

# Ota Informa

June 10<sup>th</sup>, 2020 Edition

Edited and Issued by  
Ota International  
Association

太田インフォルマ 2020年6月10日号 (英語版)

- P1. 新型コロナウイルス感染症関連「お役立ち情報」  
P2. 新型コロナウイルス感染症関連「お役立ち情報」  
P3. 幼稚園の入園説明会&見学会・児童手当現況届の提出を忘れずに・国民年金保険料の未納がある人へ・市税の6月納税・無料相談 (法律・交通事故)・エイズ&特定感染症の検査  
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口  
ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

\*折り込みチラシ:

- ✓市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます! 「外国人市民がよく使う行政サービス」・太田市行政センター一覧
- ✓あなたと大切な人の命を守るために新しい生活様式を実践しよう・よりそいホットライン
- ✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓住居確保給付金のご案内

## Information about Covid-19 benefits to support residents in Ota City For further details, please check letters sent from the city or the website.

Support for individuals - **Special Cash Payment (100,000 yen per person)**

*“Tokubetsu Teigaku Kyufukin”*

Eligible persons: Residents who are listed on Ota City's basic resident register as of April 27, 2020

How to apply: Heads of households must apply either by post or online by August 20 (Thu.) 2020.

For more details, please call below or access to the QR code on the right.

Call center at Ota City Tel. **0120-301-315** (Toll-free call, Monday to Sunday 9:00 – 17:00)



**‘Let’s use our 10,000 yen voucher!’** Support program for restaurants and cafes in Ota City

Voucher: 10,000 yen restaurant voucher per household

Eligibility: Households who have children becoming 18 years old in FY 2020 or under

How to receive: vouchers are posted (simple registered mail) late-June (No procedure needed)

Contact: Ota City Hall, Commercial Affairs and Tourism Division “Shogyo Kanko-Ka” Tel. **0276-47-1833**



**Interest-free loans** *“Kinkyu Koguchi Shikintou no Tokurei Kashitsuke”*  
for living expenses for household who are financially effected

Temporary Loan Emergency Small Funds under special measures

Ceiling amount for loans: Maximum 100,000 yen per household, in principle

(It could be increased to 200,000 yen if you meet certain conditions.)

Terms of loan: No interest, return within 2 years after one year grace period

How to apply: Please come to the city hall (Lounge, 2F) with required documents by July 31 (Fri.) 2020.

Note: Please check the Ota City website or *Koho Ota* May 1 issue for the details.

Contact: Ota City Hall (2F), Independence Counselling and Supports Center, Special Counter Tel. **0276-47-1111**

Ota City Hall South Government Building (1F), Independence Counselling and Supports Center Tel. **0276-48-8177**



Support for individuals who find paying their rent difficult

**Housing security Benefit** *“Jukyo Kakuho Kyufukin”*

If you lost your job / your income declined hugely and are unable to pay your rent, the city will assist you by paying some of the rent to your landlord directly in certain period of time.

How to apply: Please come to the city hall (Lounge, 2F) with required documents.

Note: Please check the Ota City website or contact below for the eligibility and requirements.

Contact: Ota City Hall, Social Assistance Division “Shakai Shien-Ka” Tel. **0276-47-1957**



## Special grace paid for tax payments program “Choshuyuyo no Tokureiseido”

### One year grace period for these find difficult to pay tax

You can postpone your tax payment; resident tax, corporate inhabitant tax, fixed property tax, national health insurance, etc. for a year if your income has decreased.

Note: Taxpayers can have the grace period without security (collateral) and there is no interest on principal tax during the period.

Eligible individuals: Taxpayers or people under obligation of special collection who meet both of the following;

- 1 - their income decreased for any period (more than one month) after February 2020 by about 20% or more compared to the same month in the previous year
- 2 - facing difficulty paying their tax in a lump sum

Eligible resident tax: Tax due by the date between February 1, 2020 and January 31, 2021

How to apply: Please post an application form (available on the Ota City website) with documents which show your income and financial condition to Tax Collection Division “Shuno-Ka” before passing the payment deadline.

Note: If you have a tax payment and its deadline has already passed (from Feb. 1, 2020 onwards), please apply by June 30 (Tue.), 2020 and those tax payments will also be eligible.

Note: For further detail, please check the Ota City website or contact below.

Contact: Ota City Hall 2F, Tax Collection Division “Shuno-Ka” Tel. **0276-47-1946**

Support for young families – Special Temporary Benefit for Child-Rearing –



### Extra 10,000 yen child benefit for these who already receives child-care allowance

Amount: 10,000 yen per child

Eligibility: Children who are eligible to receive child benefit in April (including March) 2020

Note: Excluding children whose household income exceeds the income limit but receives the allowance under special measures

No application needed. (Information letter will be sent near the time.)

Contact: Ota City Hall 3F, Children Affair Division “Kodomo-Ka” Tel. **0276-47-1942**

## Municipal Housing for rent

For these whose income has decreased and would like to apply for the rent, municipal housing are available.

Contact: Ota City Hall 9F, Housing and Construction Division “Kenchiku Jutaku-Ka” Tel. **0276-47-1898**

### Consultation Service for Domestic Violence

Domestic Violence Navi Dial – Tel. **0570-0-55210**

Domestic Violence Hotline (Plus)  
(Multi-Lingual Consultation Service is available for 24 hrs.)  
– Tel. **0120-279-889**

### Consultation for Covid-19 Fraud

If there are suspicious cases of frauds or illegal business, contact call center below.  
Ota City Hall (2F),  
Customer Affair Center “Shohisha Seikatsu Center” Tel. **0276-30-2220**  
Customer Hotline **188**

# Kindergarten Explanatory/Observation Sessions!

It is a great opportunity for interested parents to observe how kindergartens are conducted before applying in September for April 2021 enrollments. The sessions are conducted at kindergartens below:

Inari, Ota Izumi, Ota Jin-ai, Kizaki Machi, Kinzan, Sanpou, Shinmei, Dainogo, Nakayoshi, Higashibessho, Smile, Hikari, Dai Ni Hikari, Hosen Kita, Minami and Wakaba.

Please contact the kindergarten or the Children Affairs Division "Kodomo-Ka" (Ota City Hall 3F) ☎0276-47-1943

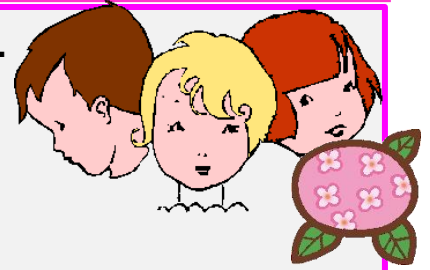
## Do not forget to submit your notification of current status.

In order to receive child-care allowance for June (distributed in October) onwards,

a notification of current status "*Genkyo Todoke*" needs to be submitted.

Note: The letters were posted for eligible people in the end of May.

Submission Period: Until June 30 (Tue.), 2020



Children Affairs Division "Kodomo-Ka" (Ota City Hall 3F) Tel. 0276-47-1942

## To who have unpaid National Pension Contribution "Kokumin Nenkin Hokenryo"

Staff from Ota pension office or a cosigned company asked by National Pension Service contacts by visit or phone (including weekends, public holidays and night time) to encourage to make unpaid payments. They show their I.D. issued by the office when they visit and NEVER ask you your personal information such as bank details or collect any cash.

Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho" Tel. 0276-49-3716

Medical Welfare and Pension Division "Iryou Nenkin-Ka" – Ota City Hall, 1F Counter 12 Tel. 0276-47-1941

## Upcoming Fiscal Year 2020 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Municipal/Prefectural Inhabitant Tax (1st period)** is due on **June 30<sup>th</sup> (Tuesday), 2020.**



Please be sure to make payments by the deadline.

For further details call Tax Collection Division (*Shuno-Ka*) in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎0276-47-1820.

※Consultation may be cancelled due to prevent spreads of Covid-19.

## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday (Excludes holidays)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division ( <i>Shimin Soudan-ka</i> ) ☎ 0276-47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	June 18 <sup>th</sup> (Thursday)	10:00~12:00	6	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	June 15 <sup>th</sup> (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes holiday)	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> ☎ 027-233-9333	

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office 20F (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center " <i>Koutsuu Jiko Soudanjo</i> " ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------	------------	---	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------

## Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45am to 9:45am (make an appointment in advance by telephone). The first Mondays of every month is also from 5:30pm to 6:30pm (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho" Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

※Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.





# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptom,  
please call before you come to a reception at clinic from car, etc.



June 21 (Sun.)	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
June 28 (Sun.)	Obstetrician-gynecology / I.M. / Pediatrics	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	Urology / I.M.	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Orthopedics	Obuchi lin (Takara-Machi)	0276-31-3006
July 5 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Gynecology / I.M.	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	I.M.	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
July 12 (Sun.)	Pediatrics / I.M.	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	I.M.	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Obstetrician-gynecology	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330

※Emergency medical services are subject to change. ※Please call the telephone number below for confirmation.  
 ※The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatments on weekdays.  
**Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799** I.M. : Internal Medicine

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378  
 Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311  
 Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays (Sunday, Public Holidays, Year-End and New Year holidays)

Opening Hours: 10:00 ~13:00

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

# Please wear a face mask when you come to the city hall.

## Assistance in English

Every Monday from 9:00 to 11:30

Every Thursday from 13:00 to 16:00

Location: Ota City hall (1F),  
Consultation Counter for Foreign Residents  
"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Information:

Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) or ☎0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.

Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

## Hello Work OTA in Ota City Hall

Find Job

Governmental Consultation Branch Office  
for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents

"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" (Ota City Hall 1F)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's website

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)  
 ☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp  
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>  
 太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

OTA  
INTERNATIONAL  
ASSOCIATION  
Homepage

